

🏠 Lommatzcher Straße 41, 01139 Dresden 📞 +4915786865981 ✉ nk8215@gmx.de

Geburtsdatum 10-10-1986	Nationalität Tschechisch	Geschlecht Männlich	Website https://www.uebersetzungen-karafiat.com/
Geburtsort Prague	Familienstand ledig	LinkedIn https://www.linkedin.com/in/nikolakarafiat	

BILDUNG UND QUALIFIKATIONEN

Bachelor of Arts Karlsuniversität zu Prag, Prag Studiengang Area Studies (Internationale territoriale Studien)	Okt 2006 - Jun 2010
Master of Arts Universität Leipzig, Leipzig Studiengang Mittlere und Neuere Geschichte	Okt 2010 - Feb 2016

ARBEITSERFAHRUNG

Praktikant Collegium Bohemicum, o.p.s., Ústí nad Labem Unterstützung bei redaktioneller Aufarbeitung der Ausstellung „Unsere Deutschen / Naši Němci“ (Recherchearbeiten, Übersetzungen von historischen Dokumenten)	Okt 2013 - Mär 2014
Selbständiger Übersetzer Nikola Karafiat, Dresden Selbständiger Übersetzer. Sprachenpaare: Deutsch-Tschechisch/Englisch/Russisch/Polnisch und umgekehrt. Am 04.01.2022 Prüfung zur fachlichen Eignung als öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer Tschechisch-Deutsch bestanden.	Aug 2019 - Aktuell
Analyst NAKIT, s.p., Prag Übersetzung von Inhalten des tschechischen Landesportals zur Corona-Pandemie (https://covid.gov.cz/) ins Englische	Jan 2021 - Aktuell

INTERESSEN

Geschichte, Verkehrswesen, Reisen, Fremdsprachen, Lesen (bspw. historische Romane oder Krimis, aber auch Science-Fiction mit geschichtlichen Bezug)

REFERENZEN

Referenzen auf Anfrage verfügbar.

KOMPETENZEN

Microsoft Office	Erfahren
Openoffice	Erfahren
LibreOffice	Erfahren
Adobe Acrobat	Durchschnittlich
Memsources	Einsteiger